

لمزيد من المعلومات تصفح الموقع التالي
<http://www.comune.torino.it/infogio/schede/index.htm>

الإتصال

الوسيط الثقافي

يقوم بدور الترجمة ليس فقط اللغوية بل الإجتماعية والثقافية بمحتواها العام

-تعريف المهنة

-التكوين

-عناوين مفيدة

-معلومات محلية

عادات و تقاليد البلد الذي ينتمي إليه الشخص الأجنبي. كما أن الوسيط الثقافي يمنح الإستشارة للبحث عن حلول تتماشى مع مشاكل الشخص الأجنبي وكذا في برمجة التدخلات التي تحترم محيطه الإجتماعي زيادة على إقتراح حلول للمؤطر الإجتماعي

الوسطاء الثقافيين بإمكانهم ممارسة نشاطهم المهني في الميادين التالية: القضائي بالمحاكم والسجون، الخدمة الإجتماعية و الصحية بالعيادات الطبية الإستشارية و الإستشفائية و كذلك بالمكاتب العمومية و الشركات الخاصة. كما يتعاونون مع معلمي التعليم الأساسي الإجباري لتسهيل إدماج الأطفال المهاجرين و يشاركون في برامج تهدف إلى التربية المتعددة الثقافات. عامة الوسطاء يعملون تحت إطار الإستشارة بحيث في بعض الحالات بإمكانهم التنظيم على شكل وكالات تجمع تحت إمرتها مهنيين الميدان المنتمين إلى فروع لغوية و ثقافية متعددة بإمكانهم منح إستشارة متخصصة الشروط المطلوبة من أجل تعيين الوسيط الثقافي تختلف من وكالة لأخرى، لكن الشرط الأساسي هو أن يكون بحوزته شهادة تأهيلية مهنية و تجربة سابقة في هذا الميدان من الأفضل بمصلحة عمومية

تعريف المهنة

الوسيط الثقافي في الأصل هو شخص أجنبي يقوم بدور الوساطة بين المهاجرين المقيمين و المصالح الخدمتية للبلد المضيف بحيث يهدف إلى تسهيل التواصل و الفهم المتبادل. بطبيعة الحال على الوسيط الثقافي أن يكون على دراية كافية بثقافة البلد المقيم به و ثقافة البلد الذي تقوم عليه الوساطة. يرجع تَشكُّل هاته المهنة إلى التسعينات، تحديدا عَقَبَ قانون منح وثائق الإقامة، خاصة بالمدن الكبرى كبلونيا، فرنس، ميلانو، بيزا و طورينو بحيث تَمَّت هناك الحاجة إلى مترجمين و إستشاريين لمساعدة المستخدمين على التواصل مع المهاجرين. هكذا نشأت أولى الدورات التكوينية للتقنيين العاملين على التواصل الإجتماعي، معطية طابعا رسميا لهاته المهنة المعروفة مسبقا في أوروبا لكن ليس كذلك بإيطاليا.

التكوين

للعمل كوسيط ثقافي من الضروري الإلتحاق بدورة تكوينية مهنية مجانية منظمة من طرف الوكالات التكوينية المتواجدة عبر التراب الوطني والمعترف بها على الصعيد الجهوي. مدة الدورة ستمئة ساعة و برنامج المواد المُدرَّسة هي: القوانين الإيطالية

الوسيط الثقافي دوره الرئيسي هو تسهيل ولوج الأجانب إلى المصالح الخدمتية العمومية أو الخاصة المتواجدة بتراب محل إقامته. زيادة على ذلك فدوره أيضا تكوين و تعريف موظفي المصالح من أجل أن يكونوا مدركين لمنطق و قوانين و

المتعلقة بالهجرة، حقوق و واجبات الأجانب، منظومة عمل المصالح الخدماتية، الإجتماعية و الصحية زيادة على بعض القواعد الأساسية في علم النفس و التواصل الغير الشفهي. الدورة التكوينية تشمل أيضا فترة تدريبية.

الشروط المطلوبة للإلتحاق بالدورة التكوينية هي -الإقامة بإيطاليا لمدة سنتين على الأقل -حوزة الدبلوم الثانوي ذو مدة الخمس سنوات الذي تتم ترجمته لدى مترجم محلف في البلد الأم أو مباشرة بإيطاليا¹

-إجتياز إختبار الإنخراط بالدورة التكوينية عند إجتياز الإمتحان النهائي يتم منح شهادة التخصص المهني، للإستعلام حول الوكالات التكوينية الموجودة بمكان إقامتكم و نوعية الدورات المقترحة من قبلها ننصحكم بالتوجه إلى مركز إرشادات الشباب المحلي.

الوسيط الثقافي مُنَزَم بمسايرة القوانين المتعلقة بالهجرة و منظومة عمل الخدمات إضافة إلى إتصاله الدائم بجاليته لفهم وإستيعاب مشاكلها حاليا المهنة ليست مُعَنَّة على الصعيد الوطني و لا تتوفر على هيئة تقوم بتمثيلها لكن نشير إلى أن مدينة روما أنشأت في عام ألفين و ستة السجل العمومي للوسطاء الثقافيين خاص فقط بالمقيمين بجهة لازيو و تعتبر الخطوة الأولى لإعادة هيكلة هذا القطاع بما فيه الإعراف الرسمي بالمهنة الذي حتى الآن يرجع لطبيعة كل مؤسسة.

¹ بالبيومونتي من الازم التوجه إلى

عناوين مفيدة

- ASSOCIAZIONE PER UNA LIBERA UNIVERSITÀ DELLE DONNE
جمعية لجامعة حرة للنساء
العنوان
Corso di Porta Nuova 32 - 20121 Milano
الهاتف و الفاكس 026597727
الموقع <http://www.universitadelledonne.it>
البريد الإلكتروني universitadelledonne@tin.it
- CIES - Centro Informazione ed Educazione allo Sviluppo
مركز المعلومات و التربية من أجل التنمية
العنوان
Via Merulana 198 - 00185 Roma
الهاتف 0677264611
الفاكس 0677264628
الموقع <http://www.cies.it>
البريد الإلكتروني cies@cies.it
- CIDIS ONLUS
العنوان
Via della Viola 1 - 06122 Perugia
الهاتف 0755720895
الهاتف و الفاكس 0755735673
الموقع <http://www.cidisonlus.org>
البريد الإلكتروني perugia@cidisonlus.org
- COOPERATIVA SOCIALE KANTARA DI ORIENTATORI SOCIO-SANITARI
تعاونية قنطرة للموجهين الإجتماعيين و الصحيين
العنوان
Via Privata Angera 3 - 20125 Milano
الهاتف 0267075398
الفاكس 0267574335
الموقع <http://www.kantara.it>
البريد الإلكتروني kantara@kantara.it
- COSPE - Cooperazione per lo Sviluppo dei Paesi Emergenti
التعاون والتنمية للبلدان النامية
العنوان
Via Slataper 10 - 50134 Firenze
الهاتف 055473556
الفاكس 0555472806
الموقع <http://www.cospe.it>
البريد الإلكتروني cospe@cospe.it
- ISM (Inter Service Migrants) INTERPRETARIAT
الهاتف 0033 (1) 53265250

الموقع <http://www.ism-interpretariat.com>
البريد الإلكتروني ism.interpretariat@wanadoo.fr
أنشئت في السبعينات بباريس هدفها تأهيل التفسير الثقافي بالميدان الاجتماعي بالإتحاد الأوروبي كما
تعمل على تطوير نظم موحدة لتكوين و تشغيل الوسطاء الثقافيين كما تقوم بعمل سجل أوروبي
يشكل هيئة تمثيلية للمهنة المنظمة تسعى إلى تحسين الخدمة

معلومات محلية

أسفله تجدون لائحة لبعض الجمعيات التي بإمكانها منح معلومات حول مهنة الوسيط الثقافي هناك أيضا مركز
إرشادات الشباب بطورينو الذي يعمل به وسيطين ثقافيين عربي و روماني

- سنابل SANABIL
العنوان

Via Del Carmine 4-10122 Torino

الهاتف 0114369344

الفاكس 0114601469

البريد الإلكتروني coopsociale@sanabil.it

- ASSOCIAZIONE ALMA TERRA - CENTRO INTERCULTURALE DELLE
DONNE ALMA MATER - Ufficio accoglienza e mediazione
جمعية ألماتير - المركز المتعدد الثقافات للنساء ألمامطر
العنوان

Via Norberto Rosa 13/A - 10154 Torino

الهاتف 0112467002

الفاكس 0112056133

الموقع <http://www.almaterratorino.org>

البريد الإلكتروني mediazione@almaterratorino.org

- AMMI - Associazione Multiethnica dei Mediatori Interculturali
الجمعية المتعددة الأعراق للوسطاء الثقافيين
العنوان

Via Reiss Romoli 45 c/o - 10148 Torino

الهاتف

3387664672 جمال

3204466490 بلنتي

الموقع <http://www.mediatoreinterculturale.it>

البريد الإلكتروني direttivo@mediatoreinterculturale.it

بالموقع من الممكن الحصول المركز الثقافي و الترفيهي للشباب ألوان على معلومات حول الشروط
و الكفاءات التي تتطلبها مهنة الوسيط الثقافي

- COOPERATIVA LA TALEA
تعاونية لأطليًا

العنوان

Via Norberto Rosa 13/A-10122 Torino المركز المتعدد الثقافات للنساء ألمامطر

الهاتف 0112428120

الفاكس 0112492237

البريد الإلكتروني info@cooplatalea.it

- COOPERATIVA LE RADICI E LE ALI

تعاونية جذور و أجنحة

العنوان

Via Gerdil 7 - 10152 Torino

الهاتف 0114363745

البريد الإلكتروني leradicieleali@virgilio.it

- COOPERATIVA SENZA FRONTIERE

تعاونية بدون حدود

العنوان

Corso Brescia 14/C - 10122 Torino

الهاتف و الفاكس 011856589

الموقع <http://www.senzafrontiere.to.it>

البريد الإلكتروني info@senzafrontiere.to.it

- COOPERATIVA SOCIALE PROGETTO TENDA

العنوان

Via Quittengo 37 (segreteria)- 10154 Torino

الهاتف و الفاكس 0112478839

الموقع <http://www.progettotenda.net>

البريد الإلكتروني protenda@arpnet.it

جميع الحقوق محفوظة بحيث الاستعمال الجزئي مسموح به فقط في حالة ذكر المصدر و الاستعمال المجاني للعموم. في حالة خطأ ما من المرجو الاتصال بمركز ارشادات للشباب بطورينو